

『蘇悉地經』とインド社会

伊 藤 堯 貫

はじめに

『蘇悉地經』は具^{サニ}には、『蘇悉地羯羅經』といい、善無畏^{ミンガイ}三藏によつて漢訳された。また、チベット訳も存在する。チベット訳には、サンスクリットの經典名を、

Susiddhikaramahātantrasādhhanopāyikāpāṭala

『妙成就大タントラ』より「成就方便章」

と示している。

「蘇悉地羯羅」は、susiddhikaraの音写であり、「妙成就」を意味し、阿闍梨から灌頂を受けた弟子が、どのように修法すれば、悉地を成就するかを詳細に示した經典である。

インド社会は、強固な身分制であるカースト制度が存在する社会である。本論文では、『蘇悉地經』において、このカースト制度はどうのように考えられていたか、またカーストをどのように乗り越えようとしていたかを考察

してみたい。

一、資料

『蘇悉地經』は、漢訳一本、チベット訳一本が存在する。

漢訳について、大正藏には、高麗本の『蘇悉地經』以外に、別本として、宋本・元本・明本の『蘇悉地經』、別本「」として、日本に伝承された『蘇悉地經』の二種が収録されている。

漢訳

『蘇悉地迦羅經』 111巻, 善無畏訳, 大正, Vol.18, No.893, 603a-633c,

別本 一, 633c-663b

別本 二, 663b-692a

チベット訳

『妙成就大タハーナ』 より 「成就方便章」

デルケ版 : Toh.No.807,rgyud 'bum,wa,168A1-222b7

北京版 : Ota.No.431

ナルタハ版 : No.724

梵名 : Susiddhikaramahatantrasadhanopayikapatala

藏名：legs par grub par byed pa'i rgyud chen po las sgrub pa'i thabs rim par phye ba

チベット語の翻訳者は、ナルゲ版、北辰版、品川版など、ナムタハ振りは翻訳者を、

rig byed seng ge, dpal brtzebs

ルルトセラ。

チベット語、漢語の二本の『蘇悉地經』の名品の対照関係は、後掲のようないる。
なれば、『蘇悉地經』の研究についてば、從来、漢語を中心に行なわれていたが、近年、高田順仁師によつて、チ
ベット語を用いた研究が發表され(一)。

チベット語・漢語三本対照

藏	訳	デルゲ	北京	麗本	宋本	和本	卷上
gsang sngags kyi mtsan nyid rim par	phye ba	168a1	54-1-8	請問品第一	603a	請問品第一	633c
真言相品	同上						
slob dpon gyi mtsan nyid rim par phye	ba	168b3	54-3-3	真言相品第二	603b	真言相分第二	634a
阿闍梨相品	阿闍梨相品	170a1	54-5-7	分別阿闍梨相品第三	604c	分別阿闍梨相品第三	635c
sgru pa po'i mtsan nyid rim par phye	修法者相品	170b1	55-1-8	分別持誦真言相品第四	605a	分別持誦真言相品第四	635c
ba	真言助法者品	171a1	55-2-8	分別同伴相品第五	605b	分別同伴相品第五	636a
							665b

glas kyi mtsan nyid rim par phye ba 場所相品	171b6	55-4-4	揅折處所品第 六	605c	揅折處所品第 六	簡揅折處所品第 六	揅处所品第五 666a
rig snags kyi 'dul ba rim par bye ba 明呢津品	172b3	56-1-1	持戒品第七 華相品	606a	分別戒法品第 七	637a	持真言法品第 666b
me tog gi mtsan nyid rim par phye ba 華相品	175b7	57-2-5	供養花品第八 香相品	608a	供養華品第八 香相品	639b	供養花品第七 668c
dri' mtsan nyid rim par phye ba 香相品	177a3	57-5-1	塗香藥品第九 香相品	609a	塗香藥品第九 香相品	640a	塗香藥品第八 669c
bduug spos kyi mtsan nyid rim par phye ba 燒香相品	178a1	58-1-6	分別燒香品第 十	609c	分別燒香品第 十	641a	分別燒香品第 九
mar me'i mtsan nyid rim par phye ba 灯明相品	178b5	58-3-2	分別然灯法品 第十一	610b	然灯法品第十 —	641c	燃灯品第十 670c
gtor mai cho ga rim par phye ba 飲食義軌品	179a6	58-4-3	獻食品第十二 卷 中	610c	獻食品第十二 卷 中	642a	獻食品第十一 671a
zhi ba dang rgyas pa dang drag shul 息災增益·降伏義軌品	182a7	59-5-3	屬底迦法品第 十三	612b	欠品	欠	
spyod pa'i cho ga rim par phye ba 同上	183a4	60-1-8	補瑟微迦法品 第十四	612c	欠品	欠	
同上	183b7	60-3-4	阿毘遮魯迦品 第十五	613b	欠品	欠	
dingos grub dbye bai' mtsan nyid rim par phye ba 悉地名類別する相品	185b1	61-1-6	分別成就法品 第十六亦名悉 地相品	614a	分別成就品第 十六	644a	分別成就品第 十八

spyan drang bai' cho ga rim par phye ba	186a7	61-3-4	奉請本尊品第 十七	614c	奉請品第十七	644b	奉請品第十九	681c
mchod pa'i rim par phye ba	187b6	62-1-3	供養次第法品 第十八亦名念 誦法	615b	供養品第十八	645a	供養品第二十	682B
供養品								
berung bai' rim par phye ba	188a5	62-2-2	同上	615c8	同上	645b19	同上	682c18
結護品								
bzlas bijod kyi cho ga rim par phye ba	189b5	62-5-2	同上	617a23	同上	646c16	同上	684c23
念誦儀軌品								
lha tsim par bya bai' cho ga rim par phye ba	194b4	64-5-2	光顯法品第十 九	619c	光顯品第十九	649b	增威品第二十	686c
本尊を満足させる儀軌品								
lha dbang bskur bai' cho ga rim par phye ba	195a5	65-1-3	灌頂本尊法品 第二十	620c	本尊灌頂品第 二十一	649b	本尊灌頂品第	687a
本尊灌頂儀軌品								
sta gon gnas pa'i cho ga rab tu gsang bai'	195b3	65-2-1	受真言法品第 二十二	620a	受真言品第二十	649c	受真言品第二十	687a
準備儀礼深秘儀軌品								
rim par phye ba								
準備儀礼深秘儀軌品								
rig sangs yongs su gzung bai' rim par	196b3	65-4-2	受真言法品第 二十三	620c	受真言品第二	650b	受真言品第二	687c
phye ba								
明祝持品								
rig sangs yongs su gzung bai' rim par	197b2	65-5-8	滿足真言法品 第二十四	621a	滿足真言品第 二十三	650c	滿足真言品第 二十五	688a
phye ba								
明祝持品								
lha gezi byin bekkyed pa'i cho ga rim par	198a2	66-1-7	增威品第二十 四	621b	增力品第二十 四	651a	增力品第二十 六	688b
本尊威光發起儀軌品								
phye ba								

sbยin sreg gi cho ga rim par phye ba 護摩儀軌品	198a5	66-2-3	護摩法則品第 二十五	621b	護摩品第二十 五	護摩品第二十 七	護摩品第二十 688b
sgrub pa'i yan lag gsog pa'i cho ga rim par phye ba 成就支分を集める儀軌品	199b1	66-4-7	備弁持誦支分 品第二十六	622b	備物品第二十 六	備物品第二十 八	備物品第二十 689a
rdzas kyi' ntsan nyid kyi cho ga rim par phye ba 所成物相儀軌品	199b6	66-5-5	成就諸物相品 第二十七	622b	成諸相品第二 十七	成諸相品第二 二十九	成諸物相品第 689b
rdzas yongs su gzung ba'i cho ga rim par phye ba 所成物攝持儀軌品	200b7	67-2-7	取成就物品第 二十八	623a	取物品第二十 八	取物品第三十 六	取物品第三十 689C
rdzas shyang ba'i cho ga rim par phye ba 所成物淨化儀軌品	201a4	67-3-4	淨除諸物品第 二十九	623c	淨物品第二十 九	淨物品第三十 一	淨物品第三十 690a
rdzas kyi tsad kyi cho ga rim par phye ba 所成物分量儀軌品	201b2	67-4-2	諸物量數品第 三十	623b	物量品第三十 六	物量品第三十 二	物量品第三十 690a
dbang bskur bai' cho ga rim par phye ba 灌頂儀軌品	201b6	67-4-7	除一切障大灌 頂曼茶羅法品 第三十一	623c	灌頂品第三十 一	灌頂品第三十 三	灌頂品第三十 690b
rdzas byin bskved pa'i cho ga rim par phye ba 所成物威光發起品	203b6	68-3-8	光顯諸物品第 三十二	624b	光物品第三十 二	光物品第三十 四	光物品第三十 691b
			卷下		卷下		卷中
sgru pa'i dus rim par phye ba 成就持儀軌品	205b1	69-2-2	分別悉地時分 品第三十三	625b	分別悉地時分 品第三十三	分別悉地時分 品第十二	分別悉地時分 673a
bsgrub pa'i ntsan ma rim par phye ba 成就相儀軌品	206a4	69-3-6	圓備成就品第 三十四	626a	圓備成就品第 三十四	圓備成就品第 673b	圓備成就品第 十三

『蘇悉地經』とインド社会

rdzas sta gon gnas pa'i cho ga rim par 所成物準備儀軌 ^{ムニ}	207a4	69-5-7	諸尊加被成就品第三十五	626b	奉請成就品第 三十五	656a	奉請成就品第 十四	rdzas sta gon gnas pa'i cho ga rim par 所成物準備儀軌 ^{ムニ}	207a4	69-5-7	諸尊加被成就品第三十五	626b	奉請成就品第 三十五	656a	奉請成就品第 六七四
de bzhin gshegs pa'i rigs kyi rdzas bsgrub pa'i dkyil 'khor gyi cho ga rim par phe ba	209b2	70-5-4	補闕少法品第 三十六	627b	補闕少法品第 三十六	657a	補闕少法品第 十五	'khor gyi cho ga rim par 蓮華部所成物成就曼荼羅儀軌 ^{ムニ}	209b2	70-5-4	補闕少法品第 三十六	627b	補闕少法品第 三十六	657a	補闕少法品第 六七四
padma rigs kyi rdzas sgrub pa'i dkyil 'khor gyi cho ga rim par phe ba	213a5	72-2-5	同上	629b1	同上	658c13	同上	rdzo rje rigs kyi pho nya rdzas sgrub pa'i dkyil 'khor gyi cho ga rim par phe ba	213b2	72-3-2	同上	629b13	同上	658c25	同上
金剛部使者所成物成就曼荼羅儀軌 ^{ムニ}								rdzas bsgrub pa'i cho ga rim par phe ba 所成物成就儀軌 ^{ムニ}	214a3	72-4-2	同上	629c6	同上	659a18	同上
rdzas 'phrog pa mod la dgug pa'i cho ga rin par phe ba	217a6	73-5-3	被僧行物却微 法品第三十七	631a	被僧行物却微 法品第三十 七	660c	被僧行物却微 法品第十六	rdzas 'phrog pa mod la dgug pa'i cho ga rin par phe ba	217a6	73-5-3	被僧行物却微 法品第三十七	631a	被僧行物却微 法品第三十 七	660c	被僧行物却微 法品第十六
盜まれた所成物を瞬く間に取り戻す儀軌 ^{ムニ}	218a1	74-1-5	同上	631b21	同上	661a9	同上	品名なし	218a1	74-1-5	同上	631b21	同上	661a9	同上
同上	220b7	75-1-8	同上	632c17	成就具支法品 第三十八	662b	成就具支法品 第十七	同上	220b7	75-1-8	同上	632c17	成就具支法品 第三十八	662b	成就具支法品 第十七

二、『蘇悉地經』の位置づけ

不空は、『都部陀羅尼目』の中で、『蘇悉地經』について、仏部・蓮華部・金剛部の三部に関する修法を説いた經典であると説明している。⁽²⁾ また、弘法大師空海は、『真言宗所學經律論目錄』の中で、『蘇婆呼童子請問經』とともに、この『蘇悉地經』を律部に配している（弘大全、第一輯、一一〇頁）。

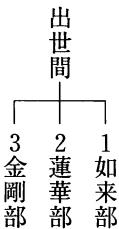
『蘇悉地經』のチベット訳は前伝期に翻訳されており、デンカルマ目録には、「真言タントラ部」に
bam po, 7巻, sloka, 2100

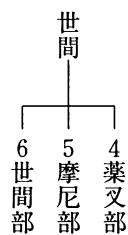
と記載されている。⁽³⁾

また、チベットの伝承では、『蘇悉地經』は、タントラの四分類（所作タントラ・行タントラ・瑜伽タントラ・無上瑜伽タントラ）のなかの、所作タントラに分類される文献である。

チベット仏教の碩学ブテンは、所作タントラを、さらに次のようじ、「A各部のタントラ」「B各部に共通する総タントラ」に二分し、さらに「A各部のタントラ」を細分化している。

A各部のタントラ





、」の中の、「各部に共通する総タントラ」の中に、

- (1) 『薺咽耶經』
- (2) 『蘇悉地經』
- (3) 『蘇婆呼童子』
- (4) 『後禪定品』

と四つの文献が示されており、『蘇悉地經』が、『薺咽耶經』や『蘇婆呼童子請問經』とともに、「各部に共通する総タントラ」の配されていることがわかる。⁽⁴⁾

また、チベット仏教のゲルク派の開祖ツォンカパの高弟であるケードゥブジエも、同様に、『タントラ類總論』の中で、この『蘇悉地經』を、「所作タントラの各部に共通する総タントラ」に分類している。そしてこの経について、

「蘇悉地 (susidhi) と名づける忿怒明王が「真言行者を」障礙者から守護する（辟魔）等の諸業を成就し、しかもこの忿怒明王が述べたもうたことを示すから蘇悉地タントラといわれる。この「タントラ」は、（イ）明を成就する儀軌、（ロ）「息災等」きわめて広い業によつて悉地を成就する方法、（ハ）所作タントラの「防護法」

および（一）護持すべき三昧耶（samaya）「戒」等を広く示している⁽⁵⁾と説明している。

三、灌頂と成就法

「蘇悉地經」と密接な関係を持つ文献である「蕤咽耶經」では、密教者となる為には灌頂を受けなければならぬことが説かれている。

「蕤咽耶經」には次のように説かれている。

諸尊の部を見るところから、灌頂は四種ある。師匠は三昧に入つて、これらを知り如法に為すべし。阿闍梨位を獲得する為に、第一と称される。諸々の明呪を成就する為に、第二と説かれる。

諸々の障礙をよく除滅する為に、第三と説かれる。第四は財物を得る為にこの広大儀軌があると説かれる。

（Toh. No.806, 166a）

これらをまとめれば次のようになるであろう。

- ・除難灌頂（障礙を除滅）
- ・増益灌頂（財物を得る）
- ・成就灌頂（明呪を成就）
- ・阿闍梨灌頂（阿闍梨位を獲得）

また、『蘇悉地經』では、

諸々の大曼荼羅において、師匠 [bla maguru] によって如法に灌頂され、師匠のところで教説 [lung, āgama] を得る、」の（よつた人物）が阿闍梨であると説かれる。

まさに彼〔阿闍梨〕は、儀軌の如く三昧耶などの曼荼羅を書き、まさに彼は、いずれの真言儀軌であれ、教示するに適している。

彼が教示したすべての真言は、疑いなく成就するであろう。そうではなくて、勤修しても、一切の念誦に果報はない。(Toh. No.807, 170a)

と示されており、阿闍梨になるためには、灌頂を受けて無ければならない」とが示されている。これらを勘案して、密教の修行階梯を示せば、次のようになるであろう。

・ 曼荼羅に入つて灌頂を受ける（阿闍梨の弟子となる）



・ 真言念誦、成就法の実践により、悉地を獲得する



・ 阿闍梨灌頂を受ける



・ 阿闍梨

四、出家と在家

『蘇悉地經』では、真言を念誦し、成就法を修法する密教者は、出家者に限定された者ではなく、むしろ在家者を中心としたものであつたと想定されうる記述が見られる。

「明呪律品」には、

真言を念誦する在家の賢者は、色を染めた衣を着てはならない。同様に、古く汚れた一枚の衣であつてはならない。(Toh. No.807, 173b)

と説かれており、在家の密教者がいたことがわかる。

また、

次に、次の真言を念誦して、また頭頂 [spyi gtzug、漢訳：頂髮] を結ぶべし。

om susiddhikari svāhā // (Toh. No.807, 174a)

と説かれており、同じ箇所の漢訳では、

「まさに頂髪を結ぶべし。真言を誦する」と七遍経て、頂に当てて髪を作せ。もしこれ出家ならば、まさに右手を以て拳に為し、頂上に置き、前の如く数を遍じて同じく頂髪を結ぶ。頂髪の真言に曰く、

唵 蘇悉地羯哩莎去詞」(大正、一八、六〇七、上)

と説かれており、その意味するところは、密教者には髪を生やした在家者と、そして出家者の両者が存在していたことが示されている。

また、「結護品」にも、

自己の真言（尊）や自分自身をまた、それらの心真言によつて結護すべし。頭頂の髪〔gtzug phud.cūḍā〕と衣とを淨め、結び目を結んで、七遍かあるいは三遍念誦すべし。〔Toh. No.807, 189a〕

といふ記述があり、髪を生やした在家者が密教者にいたことがうかがえる。

なお、『薬師經』には、受持すべき弟子に関して、

曼荼羅儀軌は、四部衆〔比丘・比丘尼・優婆塞・優婆夷〕にして、大乗を喜ぶ者であり、自己の学處に精進するすべての者たちの儀軌であると説かれる。〔6-13⁽⁶⁾〕

とあり、出家者、在家者のどちらも密教者にいたと思われる。

ただし在家者といつても、家庭生活を営みながら、成就法を修していただけではない。修法の期間、すなわち儀軌に示された真言の回数を誦え成就法を修す数ヶ月の間は、もちろん、俗世間との交渉は「明呪律品」に認められている。また、成就法を修して成就しなければ、成就の為に更に多年にわたつて修法を行う必要があること

が説かれていて⁽⁷⁾。

成就を得た後に、阿闍梨となることなく家庭生活に戻る密教者や、あるいは僧院に戻つた出家の密教者もいたであろう。

しかし、『蘇悉地經』では、成就を得て後も、やがてまた、住むにふさわしい場所として、「苑林」「山頂」「海の島」「湖の島」「過去の成就者の住処」に他の成就者とともに住むべき」とが説かれおり、俗世間を離れて生活して「べき」とを指向していたと考えられる。

五、『蘇悉地經』とカースト

『蘇悉地經』の「阿闍梨相品」には、阿闍梨に關して、次のよつた記述がある。

すべての支分の相を具足し、吉祥であつて、諸々の經論に巧みであり、法を唯一喜び、自らの學處に住し、温和であり、共に住する者を安樂にさせ、悲 [karuṇā] を本性とし、哀愍があり、高貴な家柄 [cho rigs btzun, ablijāta] であり、我慢 [nga rgyal, māna] がなく、聰明であつて [blo lđan, *dhīnat]、弁説が巧みであり、忍耐強く、

大乗の義に入り、甚深の義を特に信解し、少しの罪過であつても恐れるが如く、よく律儀を守り、陀羅尼をはじめとする諸々の經典を誦誦する」と特に精進し、真言行に精進し、經論や教説 [man ngag, upadeśa] をよく教示し、

諸々の事作法を成就し、念誦を行ひ、諸々の曼荼羅の事作法に巧みであり、（また）悦び（また）よく分析し、大（法）を欲し、慳惜を離れ〔けちではなく〕、

諸々の大曼荼羅において、師匠 [bla ma, guru] によつて如法に灌頂され、師匠のといろで教説 [lung, āgama] を得る、いの（よつた人物）が阿闍梨であると説かれる。（Toh. No.807, 170a）

また、「真言助法者品」には、真言を念誦する密教者にたいして、その修法に付き従ひ、修法を援助する真言助法者について、次のような記述がある。

れて次にまた、修法者 [sgrub pa po, sādhaka] の諸々の所作の儀軌において、じのよつたものが吉祥な真言助法者たちの相であるかを説いへ。

高貴な家柄 [rigs btzun, abhijāta] であり、法を行じ、信があり、大いなる勇氣があり、努力して、（困難に）立ち向かい、眞実を語り、大いに恭敬（する心）があり、支分に障害なく、非難される」となく、はなはだ（身長が）高すぎず、太りすぎず、瘦せすぎず、身長が低すぎず、同一色の顔色ではなく、病気がない真言助法者は、吉祥である。

一切の苦を忍受し、堅固であり、すべての事作法をよく作意し、忍耐があり、難行を具し、隨順し、喜んで話をし、聰明であつて、正直であり、我慢 [nga rgyal, māna] がなく、互いに競う者たちを遠離し、賢者であり、學識があり、憶念があり、また喜捨する」とと寛大であり、

真言明呪の類別を知り、真言を念誦し、鋭い智慧があり、結護などの事作法に巧みである者は、真言助法者として受持すべし。 (Toh. No.807, 171a)

」のように、密教者には、高貴な生まれである」とが要請されてゐる」とがわかる。

また、「明呪律品」には、

外道の人と住して、また論争してはならない。チャンダーラなどの悪しき種姓と真言念誦者は、話してはならない。 (Toh. No.807, 183b)

と説かれている。

また、「息災・増益・降伏儀軌品」には、増益護摩に用いる火について、クシャトリヤの家から取つて来た火、あるいは王宮から取つてきた（火）、阿蘭若の火、大火は、増益儀軌に吉祥である。 (Toh. No.807, 183b)

と説かれている。

また、降伏護摩に用いる火について、

戸林で燃えている火や、あるいはチャンダーラの家から取つて來た（火）、あるいは骨や石（を打つて）生じた（火）は、降伏法〔降伏の事作法〕に吉祥である。（Toh. No.807, 184b）と説かれている。

これらは、インド社会のカーストの觀念を、そのまま増益・降伏の修法に用いたものであることが示されているといえるであろう。

六、密教者と菩提心

以上のように、密教者は、インドのカースト觀をそのまま受容していたように見えるが、密教者の理念としては、大乗佛教の精神である衆生利益の誓願や發菩提心すべきことが『蘇悉地經』には示されている。

すなわち、「修法者相品」には、

三寶を信じ、また大乗を修習し「思惟し」、善事に精進する者においては、明呪が速やかに成就するであろう。菩薩と真言（尊）を大いに恭敬し承仕供養し、すべての衆生を哀愍する者、かれは明呪の果報を得るであろう。（Toh. No.807, 170b）

と説かれており、大乗に之の精神である衆生を哀愍すべき」とが説かれている。また、「念誦儀軌品」には、修法の中で、次のような誓願を發すべきことが説かれている。

次に、円満な菩提心を儀軌の如くすべてに發しあわって、すべての衆生に対して慈と悲に住すべし。心をよく淨める為に、種々の方便によつて六隨念を、内なる自己を鎮める故に、一心に修習すべし。

「過去の勝者の子〔仏子〕が、誓願したように、そのように我もまた、善なる心によつて、同様に誓願を発します。

種々の法の財産において、三昧に入り歓喜します。一切の衆生は、安樂と寂靜と無病になれ。

私はすべての所作ができるようになり、また功德を具足するようになれ。財宝があり、喜捨すると、と寛大であり、智慧があり、忍耐があり、善を信じ、一切の衆生の世における生を憶念し「憶宿命智」、哀愍を具足するようになれ。(Toh. No.807, 191a)

と説かれており、修法において、大乗仏教の精神が強調されており、菩提心を發し、一切衆生への慈悲に住し、一切衆生が安樂を得るべく努力することを誓願する」とが説かれている。

これらを考えるならば、儀礼の面では、カースト制度を受容しているように見えるが、理念の面からは、大乗仏教の精神に基づき、チャーンダーラを含む一切衆生が救済される」とを願つていたのであろうと考えられるであろう。

註

- (1) 高田順仁「〔蘇悉地羯羅經〕『請問品』の考察」『密教學』第三二号、平成八年
同「蘇悉地羯羅經」「真言相品第二」の考察——台密蘇悉地羯羅經觀と三部諸尊の分類——『密教學』第三四号、平成十年
- (2) 大正一八卷、八九九頁、a～b
- (3) 芳村修基「インド大乘仏教思想研究」百華苑、一九七四年、p.146-147
- (4) 遠藤祐純「瑜伽タントラについて——『総タントラ部解説』を中心」(2)『大正大學研究紀要』第七九輯、一九九九年
- (5) 高田仁覺「イハド・チベット真言密教の研究」密教學術振興会、昭和五三年、p.226-227
- (6) 金本拓士、伊藤義貫「〔蕤耶經〕藏・漢訳テキスト研究(2)」『佐藤隆賢博士古希記念論文集 仏教教理思想の研究』山喜房佛書林、一九九八年
- (7) Toh. No.807, 175b
- (8) Toh. No.807, 220b

